

ESTHER – REVELA Y SIMULA

Antecedentes

La destrucción del Templo de Jerusalén por los Babilonios en el año 584 AC originó el exilio y la dispersión del pueblo judío por el mundo. Algunos llegaron hasta el imperio persa. El Libro de Esther se refiere a la vida de los judíos persas y de un complot para destruirlos; y narra un atrevido plan de intrigas. Uno de los protagonistas, Mordejai, vive en la ciudad de Shushan. Es un judío creyente, y un talentoso lingüista que tiene por hobby el espionaje. Esther, la heroína del libro, vive con él. En un contexto racista y misógino, Esther, con su callada inocencia se transforma durante los acontecimientos, en una líder responsable y dominante. El Libro se lee durante el festival de Purim, muchas veces acompañado por una alegre, obscena y macabra mascarada.

Fuentes Bíblicas

י בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לִב-הַמֶּלֶךְ בֵּינָן--אָמַר לְמַהוֹמָן בְּזִמְתָּ חֲרָבוֹנָא בְּגִתָּא וְאַבְגָּתָא
זֵתַר וְכַרְסֵּי שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשָׁרְתִים אֶת-פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁירוּשׁ. יֵא לְהִבִּיא
אֶת-וְשֵׁתִי הַמְּלֻכָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ--בְּכֶתֶר מַלְכוּת: לְהִרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת-
יָפִיהָ כִּי-טוֹבַת מְרָאָה הִיא. יב וְתִמְאַן הַמְּלֻכָה וְשֵׁתִי לְבוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בִּיד
הַסְּרִיסִים; וְיִקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וְחִמְתּוֹ בְּעֵרָה בּוֹ. (אסתר א:א-יב)

La Insolencia de la Reina

10 El séptimo día, estando el corazón del rey alegre del vino, mandó a Mehumán, y a Bizta, y a Jarbona, y a Bigta, y a Abagta, y a Zetar, y a Carcas, siete eunucos que servían delante del rey Asuero, 11 Que trajesen a la reina Vasthi delante del rey con la corona regia, para mostrar a los pueblos y a los príncipes su hermosura; porque era linda de aspecto. 12 Mas la reina Vasthi no quiso comparecer a la orden del rey, enviada por mano de los eunucos; y enojóse el rey muy mucho, y encendióse en él su ira. (Esther 1)

La respuesta soberana

לֹא עַל-הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עֹתָהּ וְשֵׁתִי הַמְּלֻכָה: כִּי עַל-כָּל-הַשָּׂרִים וְעַל-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר
בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁירוּשׁ. יז כִּי-יֵצֵא דְבַר-הַמְּלֻכָה עַל-כָּל-הַנָּשִׁים לְהַבְזוֹת
בְּעֵלֵיהֶן בְּעֵינֵיהֶן: בְּאִמְרֵם הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁירוּשׁ אָמַר לְהִבִּיא אֶת-וְשֵׁתִי הַמְּלֻכָה לְפָנָיו
--וְלֹא-בָּאָה. יח וְהַיּוֹם הַזֶּה תֵּאמְרֶנָּה שָׂרוֹת פָּרַס-וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר
הַמְּלֻכָה לְכָל-שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ; וְכַדִּי בְּזִיוֹן וְקִצְף. יט אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר-
מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וְיִכְתֹּב בְּדֵתִי פָּרַס-וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבוֹר: אֲשֶׁר לֹא-תְבוֹא וְשֵׁתִי לְפָנֵי
הַמֶּלֶךְ אַחְשֵׁירוּשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה. כ וְנִשְׁמַע פְּתָגָם
הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּכָל-מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא; וְכָל-הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן--
לְמַגְדוֹל וְעַד-קֶטָן. כא וַיִּטֵּב הַדְּבַר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים; וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדְבַר
מִמוֹכָן. כב וַיִּשְׁלַח סָפְרִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ--אֶל-מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ
וְאֶל-עַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ: לְהִיּוֹת כָּל-אִישׁ שֹׁרֵר בְּבֵיתוֹ וּמְדַבֵּר כְּלָשׁוֹן עַמוֹ. (אסתר א)

16 No solamente contra el rey ha pecado la reina Vasthi, sino contra todos los príncipes, y contra todos los pueblos que hay en todas las provincias del rey Asuero. 17 Porque este hecho de la reina pasará a noticia de todas las mujeres, para hacerles tener en poca estima a sus maridos, diciendo: El rey Asuero mandó traer delante de sí a la reina Vasthi, y ella no vino. 18 Y entonces dirán esto las señoras de Persia y de Media que oyeren el hecho de la reina, a todos los príncipes del rey: y habrá mucho menosprecio e ira. 19 Si parece bien al rey, salga mandamiento real delante de él, y escríbase entre las leyes de Persia y de Media, y no sea traspasado: Que no venga más Vasthi delante del rey Asuero: y del rey su reino a su compañera que sea mejor que ella. 20 Y el mandamiento que hará el rey será oído en todo su reino, aunque es grande, y todas las mujeres darán honra a sus maridos, desde el mayor hasta el menor. 21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los príncipes, e hizo el rey conforme al dicho de Memucán; 22. Pues envió letras a todas la provincias del rey, a cada provincia conforme a su escribir, y a cada pueblo conforme a su lenguaje, diciendo que todo hombre fuese señor en su casa; y hállese esto según la lengua de su pueblo. (Esther 1)

El concurso de belleza

יִבְקֹשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מְרָאָה. ג וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינֹת
מְלֻכוֹתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-נְעֻרֵה-בְּתוּלָה טוֹבֹת מְרָאָה אֶל-שׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֶל-בֵּית
הַנָּשִׁים אֶל-יַד הַגָּא סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים; וַנְּתוֹן תַּמְרָקִיָּהוּ. ד וְהַנְּעֵרָה אֲשֶׁר
תֵּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ--תִּמְלֶךְ תַּחַת וְשֵׁתִי (אסתר ב:ב-ג)

2 Busquen al rey mozas vírgenes de buen parecer; 3 Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reino, que junte todas las mozas vírgenes de buen parecer en Sushán residencia regia, en la casa de las mujeres, al cuidado de Hegai, eunuco del rey, guarda de las mujeres, dándoles sus atavíos; 4 Y la moza que agradare á los ojos del rey, reine en lugar de Vasthi

וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד הַגֵּי שֹׁמֵר הַנָּשִׁים. (אסתר ב:ח)

Fue tomada también Esther para casa del rey, al cuidado de Hegai, guarda de las mujeres. . (Esther 2:8)

La identidad secreta de Esther

י לֹא-הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת-עַמָּהּ וְאֶת-מוֹלַדְתָּהּ: כִּי מְרַדְכֵי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא-תִגִּיד.
(אסתר ב)

10 Esther no declaró su pueblo ni su nacimiento; porque Mordejai le había mandado que no lo declarase. . (Esther 2)

La Reina Esther

יז וַיֵּאָהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר מִכָּל-הַנָּשִׁים, וַתִּשָּׂא-חַן וְחֹסֶד לְפָנָיו מִכָּל-הַבְּתוּלוֹת;
וַיִּשֶׂם כֶּתֶר-מְלָכוֹת בְּרֹאשָׁהּ, וַיִּמְלִיכָהּ תַּחַת וְשֵׁתִי. (אסתר ב)

17 Y el rey amó a Esther sobre todas las mujeres, y halló gracia y benevolencia delante de él más que todas las vírgenes; y puso la corona real en su cabeza, y la hizo reina en lugar de Vasthi. (Esther 2)

El edicto de destrucción

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ--יִשְׁנוּ עִם-אֶחָד מִפְּזֵר וּמִפְּרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל מְדִינֹת מְלֻכּוֹתָי; וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל-עַם וְאֶת-דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אִינִם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין-שׁוֹהַ לְהַנִּיחֵם. ט אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדֵם; וְעַשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּסֶף-כֶּסֶף אֶשְׁקוּל עַל-יָדַי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהַבִּיא אֶל-גְּזֵי הַמֶּלֶךְ. (אסתר ג)

8 Y dijo Amán al rey Asuero: Hay un pueblo esparcido y dividido entre los pueblos en todas las provincias de tu reino, y sus leyes son diferentes de las de todo pueblo, y no observan las leyes del rey; y al rey no viene provecho de dejarlos. 9 Si place al rey, escríbase que sean destruidos; y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos de los que manejan la hacienda, para que sean traídos a los tesoros del rey. (Esther 3)

Mordejai convence a Esther de resistir el edicto

אֶל-תִּדְמִי בְּנִפְשָׁךְ לְהַמְלִיט בֵּית-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-הַיְהוּדִים. יד כִּי אִם-הִחַרְשׁ תִּחְרִישִׁי בְּעַת הַזֹּאת--רוּחַ וְהַצְלָה יַעֲמִיד לְיְהוּדִים מִמְּקוֹם אַחֵר וְאֶת וּבֵית-אָבִיךָ תֵּאבְדוּ; וּמִי יוֹדֵעַ--אִם-לַעֲת כִּזְאֵת הִגַּעַת לְמַלְכוּת. טו וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב אֶל-מֶרְדֵּכָי. טז לָךְ כְּנוֹס אֶת-כָּל-הַיְהוּדִים הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל-תֹּאכְלוּ וְאֶל-תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לִילָה יוֹם--גַּם-אֲנִי וְנַעֲרֹתַי אֲצוּם כֵּן; וּבְכֵן אָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא-כֹדֵת וְכֹאֲשֶׁר אֲבַדְתִּי אֲבַדְתִּי. יז וַיַּעֲבֵר מֶרְדֵּכָי; וַיַּעַשׂ כָּכָל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר. (אסתר ד)

13. No pienses que escaparás en la casa del rey más que todos los judíos: 14 Porque si absolutamente callares en este tiempo, respiro y liberación tendrán los judíos de otra parte; mas tú y la casa de tu padre pereceréis. ¿Y quién sabe si para esta hora te han hecho llegar al reino? 15 Y Esther dijo que respondiesen a Mordejai: 16 Ve, y junta a todos los judíos que se hallan en Shusán, y ayunad por mí, y no comáis ni bebáis en tres días, noche ni día: yo también con mis doncellas ayunaré igualmente, y así entraré al rey, aunque no sea conforme a la ley; y si perezco, que perezca. 17 Entonces se fue Mordejai, e hizo conforme a todo lo que le mandó Esther. (Esther 4)

Esther apela al Rey

אִם-מִצָּאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב: תִּנָּתֶן-לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאלְתִּי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִי. כִּי נִמְכָּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהַרוֹג וּלְאַבֵּד; וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים וּלְשִׁפְחוֹת נִמְכָּרְנוּ הִחַרְשָׁתִּי--כִּי אֵין הִצָּר שׁוֹהַ בְּנֹזֵק הַמֶּלֶךְ. (אסתר ז:ג-ד)

3 Oh rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si al rey place, séame dada mi vida por mi petición, y mi pueblo por mi demanda. 4 Porque vendidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruidos, para ser muertos y exterminados. Y si para siervos y siervas fuéramos vendidos, me callaré, bien que el enemigo no compensara el daño del rey.

La solución de Esther

יִכְתֹּב לְהַשִּׁיב אֶת-הַסְּפָרִים מִחֻשְׁבֵּת הַמֶּן בֶּן-הַמְדַתָּא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבְד אֶת-
הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמְּלָכָה. כִּי אֵיכָכָה אוֹכַל וְרֵאִיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר-יִמְצָא אֶת-
עַמִּי; וְאֵיכָכָה אוֹכַל וְרֵאִיתִי בְּאַבְדֵּן מוֹלַדְתִּי. (אסתר ח)

Sea escrito para revocar las letras del designio de Amán hijo de Amadatha Agageo, que escribió para destruir a los judíos que están en todas las provincias del rey. 6 Porque ¿cómo podré yo ver el mal que alcanzará á mi pueblo? ¿Cómo podré yo ver la destrucción de mi nación? (Esther 8)

Temas de discusión

Uno de los temas de este Libro es el miedo y la ira por la insubordinación; sentimientos que motivan y promueven los edictos imperiales. ¿Qué revela la actitud de la Reina Vashti al negarse a aparecer y la actitud que prevalece hoy en Persia hacia la mujer? La ira y el racismo de Haman están motivados por la negación de Mordejai a postrarse. A su entender ¿cuál es la relación, si la hubiere, entre el sexismo y el racismo?

¿Cómo presenta Esther al rey su pedido a favor de su pueblo? ¿Cuál es su estrategia?

¿En que medida el género y su rol determinan la acción en este Libro? ¿Cuál es su evaluación de estos roles, especialmente en cuanto a la belleza, la sexualidad y el poder?

Esther se pone la corona sin revelar su identidad religiosa ni su nacionalidad. Cumple con las instrucciones de Mordejai y su accionar es pasivo hasta que enfrenta la crisis de una inminente destrucción. En cierto momento asume el rol de una poderosa defensora de su pueblo. ¿Qué le da fuerza para hacer esa transición? ¿Como fomentamos el activismo responsable en la mujer, emulando el modelo de Esther?

Enlaces para el estudio

El texto completo del Libro de Esther, 1917 *Jewish Publication Society translation*,
<http://www.mechon-mamre.org/e/et/et3301.htm>

Sobre “*Unmasking Esther*, a textual-activist event”

<http://people.brandeis.edu/~mistabra/Esther/Unmasking.html>

Diversas Fuentes sobre Purim

<http://www.wgbh.org/pages/pri/spirit/shows/026bibl.html>

Perspective on Esther as hero, a master of repentance

<http://www.yhol.org.il/features/esther.htm> Una aplicación alternativa sobre el heroísmo de Esther: “*What Queen Esther Knew: Business Strategies from a Biblical Sage*”,

http://www.enterprisingwomen.com/business_biblical.htm

Resumen de los Temas

El libro de Esther documenta la doble personalidad de una joven mujer que vive en un mundo desafiante. Esther surge como una de las líderes que rescata al pueblo judío. Asumir un rol responsable implica negociar las complejidades y opresiones de género y de raza. Muchas de estas complicaciones se vinculan con el miedo y la ira, que constituyen la raíz del sexismo y el racismo.

Cuestiones Metodológicas

A pesar de que según el texto, Esther se imagina revocando el edicto genocida a fin de salvar la vida de los judíos, el edicto del Rey no puede revocarse. Esta disfunción del poder absoluto resulta en la muerte de cientos de miles de personas que los judíos matan para salvarse de quiénes los atacan, cumpliendo con el edicto inalterable del Rey. ¿En que medida esta es una investigación, un cuestionamiento a la inmutabilidad de la ley divina? ¿Cuales son, sin los hubiera, nuestros límites y responsabilidades para cuestionar el texto y criticar al Creador?

Contacto

Por comentarios y consultas, sírvase ponerse en contacto con:
Dra. Bonna Devora Haberman - haberman@brandeis.edu